

Informacija o zaključivanju Programa kulturne saradnje između Ministarstva kulture Crne Gore i Ministarstva vanjskih poslova Države Izrael za period 2017-2020. godine

Između Crne Gore i Države Izrael razvijeni su dobri i prijateljski odnosi.

Izrael priznao Crnu Goru 13. juna 2006. godine. Diplomatski odnosi uspostavljeni 12. jula 2006. godine.

Dvije zemlje ostvaruju značajnu saradnju u oblasti ekonomije i turizma, a na drugim bilateralnim konsultacijama između Ministarstva vanjskih poslova i evropskih integracija Crne Gore i Ministarstva vanjskih poslova Države Izrael, održanih 28. jula 2015. godine, zajednički je ocijenjeno da Crna Gora i Izrael, u kontinuitetu, razvijaju veoma dobre bilateralne odnose i prijateljske međudržavne veze na svim nivoima, te da postoji širok potencijal za njihovo dodatno unaprijeđenje. Tokom konsultacija razmotreno je pitanje intenziviranja političkog dijaloga u narednom periodu, te identifikovani modaliteti za jačanje ekonomske saradnje i veće prisustvo izraelskih investitora u Crnoj Gori, sa akcentom na oblasti energetike, poljoprivrede i turizma. Bilo je riječi i o daljem snaženju odnosa u oblasti nauke i prosvjete, te nastavak uspješne međudržavne saradnje u oblasti kulture.

U oblasti kulture Crna Gora i Država Izrael potpisale su Sporazum o saradnji 23. novembra 2011. godine.

Predloženi Program o saradnji će dodatno osnažiti odnose dvije države i predstavljati osnov za dalje unaprijeđivanje institucionalne saradnje u oblasti kulture. Program će regulisati saradnju u oblasti kulture u skladu sa važećim pravnim propisima i međunarodnim ugovorima čije su Crna Gora i Država Izrael članice.

U cilju unaprijeđenja odnosa između Crne Gore i Države Izrael, Program predviđa okvir za različite vidove saradnje. Planirane su detaljnije aktivnosti između institucija dvije države u oblasti muzeja, kinematografije, arhiva, biblioteka, pozorišta, muzike, likovne umjetnosti, književnosti, prevođenja, zaštite i promocije kulturnih dobara. Program će omogućiti direktnu saradnju kulturnih institucija i umjetnika iz dvije zemlje.

Za realizaciju Programa kulturne saradnje između Ministarstva kulture Crne Gore i Ministarstva vanjskih poslova Države Izrael nije potrebno obezbijediti dodatna finansijska sredstva u Budžetu Crne Gore.

PROGRAM KULTURNE SARADNJE
između
Ministarstva kulture Crne Gore
i
Ministarstva vanjskih poslova Države Izrael
za period 2017-2020

Ministarstvo kulture Crne Gore i Ministarstvo vanjskih poslova Države Izrael (u daljem tekstu: Strane),

vođene željom da razviju i učvrste saradnju u oblasti kulture,

polazeći od odredbi Sporazuma između Vlade Crne Gore i Vlade Države Izrael o saradnji u oblasti kulture, koji je potpisan 23. novembra 2011. godine,

dogovorili su se o sljedećem:

Član 1

Strane će u skladu sa raspoloživim finasijskim sredstvima i na odnosu uzajamnosti, uspostaviti nove i produbiti postojeće oblike saradnje u oblasti kulture i kulturne baštine.

Član 2

Strane će poštovati međunarodne obaveze i unutrašnje zakonodavstvo koje se odnosi na izvoz i uvoz kulturnih dobara. Strane će preduzeti sve mjere za sprječavanje nelegalnog izvoza i uvoza dobara koja čine dio njihove kulturne baštine, kao i za obezbjeđivanje njihovog povraćaja u slučaju nelegalnog izvoza i uvoza.

KNJIŽEVNOST, IZDAVAŠTVO I BIBLIOTEČKA DJELATNOST

Član 3

Strane će posredovati između izdavačkih kuća iz obje države u cilju unaprijeđivanja književnog prevođenja i objavljivanja književnih djela na crnogorskom i izraelskom jeziku.

Član 4

Nacionalne biblioteke Strana sarađivaće na razmjeni iskustava na polju zaštite i restauracije starih knjiga, mapa i dokumenata, digitalizacije muzičkog kulturnog nasljeđa i razmjene publikacija i praksi koje se odnose na crnogorsko i izraelsko kulturno nasljeđe.

MUZIKA

Član 5

Strane će podržavati uspostavljanje direktnih kontakata između profesionalnih muzičkih ansambala i grupa, uključujući ustanove koje se bave muzičkom umjetnošću.

Strane će pružiti podršku u organizaciji i održavanju koncerata umjetnika iz obje države, u saradnji sa relevantnim muzičkim institucijama.

POZORIŠTE I FILM

Član 6

Strane će podržavati razmjenu i prezentaciju programa iz oblasti pozorišne i filmske umjetnosti i stvaralaštva, u skladu sa posebnim dogovorom između nadležnih institucija dvije Strane i pružiti neophodnu pomoć u realizaciji i izvođenju, odnosno prikazivanju.

LIKOVNA I VIZUELNA UMJETNOST

Član 7

Strane će podržavati razmjenu izložbi savremene likovne i vizuelne umjetnosti, dizajna i fotografije.

Sve aktivnosti i detalji koji se tiču organizacije izložbi će se obavljati u skladu sa posebnim dogovorima nadležnih institucija.

KULTURNA BAŠTINA

Član 8

Strane će podspješivati saradnju između institucija zaduženih za zaštitu i očuvanje kulturnih dobara zaštićenih u skladu sa njihovim unutrašnjim zakonodavstvom.

Ove aktivnosti će u najvećoj mogućoj mjeri biti bazirane na razmjeni iskustava i ekspertize na polju zaštite i očuvanja, ali i sprovođenja konzervatorskih mjera, konzervatorskih i arheoloških istraživanja na kulturnim dobrima.

Član 9

Strane će uzajamno podržavati neposrednu saradnju između institucija kulture iz obje Strane.

Član 10

Program ne isključuje mogućnost organizovanja drugih kulturnih aktivnosti o kojima će se Strane dogovoriti diplomatskim putem.

Član 11

U cilju realizovanja razmjena iz ovog Programa, Strane će primjenjivati sljedeće odredbe:

- Strana koja šalje će Strani koja prima dostaviti, najmanje dva mjeseca prije primanja grupa i ljudi, sljedeće informacije: lične podatke, poznavanje stranih jezika, prijedloge koji se odnose na programe i datume posjeta;
- Strana koja prima će dostaviti odgovor Strani koja šalje najkasnije mjesec dana nakon primanja prijedloga posjete;
- nakon primanja potvrde, Strana koja šalje će dostaviti Strani koja prima, 20 dana unaprijed, informaciju o tačnom datumu i mjestu dolaska, kao i o sredstvu transporta osoba.

Član 12

Troškovi koji se odnose na slanje i primanje umjetnika i eksperata predviđenih ovim Programom biće pokriveni na sljedeći način:

- Strana koja šalje pokriva troškove međunarodnog transporta do i od destinacije;
- Strana koja prima pokriva troškove smještaja u svojoj zemlji;
- svaki pojedinac i delegacija sebi obezbjeđuje zdravstveno osiguranje.

Član 13

Učešće profesionalnih pozorišnih i muzičkih ansambala biće realizovano pod sljedećim uslovima:

- Strana koja šalje obezbjeđuje međunarodni transport za članove ansambala do i od destinacije, kao i troškove prevoza ličnih stvari, nošnji i muzičkih instrumenata;
- Strana koja prima pokriva troškove smještaja, međugradskog transporta, kao i troškove njihovih performansa.

Član 14

Razmjena izložbi: Strane će se posebno dogovarati o finansijskim odredbama za svaki projekat.

Član 15

Organizatori izložbi će pokriti troškove razmjene publikacija, časopisa i drugih materijala koji su predviđeni ovim Programom.

OPŠTE ODREDBE

Član 16

Svaka Strana će obezbijediti pravna sredstva za zaštitu prava intelektualne svojine u okviru ovog Programa u skladu sa važećim zakonodavstvom u svojoj zemlji.

Prava intelektualne svojine nastala kao rezultat zajedničkih aktivnosti u skladu sa ovim Programom će biti sprovedena pod zajedničkim uslovima navedenim u posebnom programu prije početka zajedničke aktivnosti.

Nijedna Strana neće prenositi komercijalno vrijedne i povjerljive informacije dobijene u okviru ovog Programa trećoj strani bez prethodne pisane saglasnosti Strane od koje ta informacija potiče.

ZAVRŠNE ODREDBE

Član 17

Ovaj Program ne isključuje realizaciju drugih razmjena u oblasti kulture.

Strane su saglasne da će sve inicijative iz ovog Programa biti sprovedene u skladu sa raspoloživim sredstvima iz godišnjih budžeta.

Sve aktivnosti koje bilo koja od Strana sprovede u okviru ovog Programa, biće izvršene u skladu sa zakonima, pravilima i procedurama te Strane.

Sve razlike koje mogu proisteći u toku ovog Programa će biti razriješene diplomatskim putem.

Nadležni organi obje zemlje će biti zaduženi za sprovođenje ovog Programa.

Ovaj Program može biti izmijenjen zajedničkom saglasnošću obje strane. Amandmani i izmjene biće dostavljeni u pisanoj formi.

Ovaj Program stupa na snagu na datum potpisivanja i ostaje na snazi do 31. decembra 20__ godine. Automatski će biti produžen na dodatni period od tri (3) godine, osim ukoliko bilo koja od Strana ne obavijesti drugu diplomatskim putem o svojoj namjeri da ga okonča, najmanje devedeset (90) dana prije predviđenog završetka.

Ovaj Program je potpisan _____ u _____, u dva originalna primjerka na engleskom jeziku.

Za

Ministarstvo kulture

Crne Gore

Za

Ministarstvo vanjskih poslova

Države Izrael